



**Ирина Николаевна Зорина (1938–2025)**



© 2025. Николай Подосокорский

*Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук,  
Москва, Россия*

## **Памяти Ирины Николаевны Зориной (1938–2025)**

© 2025. Nikolay N. Podosokorsky

*A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russia*

## **In Memory of Irina Nikolaevna Zorina (1938–2025)**

29 августа 2025 года в возрасте 87 лет умерла Ирина Николаевна Зорина (Карякина, Зорина-Карякина), российская переводчица, писательница, историк-международник, кандидат исторических наук, специалист по Латинской Америке и Испании. Вдова публициста, писателя, общественного деятеля, исследователя творчества Ф.М. Достоевского Юрия Федоровича Карякина (1930–2011). Среди достоевистов она, главным образом, известна как редактор, составитель и публикатор ряда книг, статей и материалов Ю.Ф. Карякина о Достоевском и воспоминаний о самом Карякине, а также как переводчик на русский язык монографии «Достоевский между Россией и Западом» (2013) Тамары Джерманович.

Ирина Николаевна родилась 7 июля 1938 года в Перми. В 1960 году она окончила исторический факультет МГУ. С 1960 до 1993 год работала в отделе развивающихся стран Института мировой экономики и международных отношений (ИМЭМО). В 1963–1964 годах работала на Кубе переводчицей с советскими специалистами (позднее объездила множество стран с научными командировками по линии Академии наук СССР, побывав в Ис-

пани, Индии, Шри-Ланке, Болгарии, Венгрии, Чехословакии, Португалии, Мексике, Аргентине, Венесуэле, Перу, США и др. — результатом этих поездок были, как правило, научные публикации и журналистские очерки<sup>1</sup>). С лета 1964 года полтора года проработала в редакции международного журнала «Проблемы мира и социализма» в Праге, где и познакомилась с Юрием Карякиным, навсегда связав с ним свою судьбу.

Прочитую только один забавный случай из ее воспоминаний о знакомстве с Карякиным 7 сентября 1964 года (впоследствии годовщину этой встречи Юрий Федорович, по ее словам, не забывал отмечать никогда, хотя их совместная жизнь складывалась «очень нелегко»):

<...> после нескольких партий волейбольных [Карякин] потащил меня в свой кабинет. Огромный, два или три стола, заваленных книгами и рукописями, старомодный черного дерматина диван (он там спал, нередко ночевал в своем кабинете, привык ночами работать). Почему-то в кабинете стоял велосипед и на полу были разбросаны разные гантели. Царил беспорядок, который, при желании, можно, конечно, было назвать творческим. Тут же показал мне, как стоит 15 минут на голове у окна (еще занимался он и йогой). Кстати, был и курьез. Окно его выходило на здание чешской беспечности, т.е. госбезопасности, откуда пришел запрос — почему в окне солидной редакции каждый день торчат чьи-то ноги? [Зорина, 2014].

В 1968 году И.Н. Зорина защитила кандидатскую диссертацию на тему «Христианско-демократическая партия Чили: идеология и политика». В 1971 году вышла ее монография «Революция или реформа в Латинской Америке: Критика реформизма чилийской христианской демократии». Написанная ею «Хроника чилийской революции» (в соавторстве с Ю. Карякиным и А. Медведенко) опубликована в книге «Уроки Чили» (1977). Всего ее перу принадлежит более 100 научных статей. В годы перестройки она активно печаталась как политический журналист, особенно в испаноязычной прессе. С 1985 по 1989 год ее главным началь-

---

<sup>1</sup> См. автобиографию И.Н. Зориной, размещенную на сайте «русского шанхайца» Михаила Дроздова: <https://russianemigrant.ru/book-author/zorina-irina-nikolaevna> (дата обращения: 30.08.2025).

ником в ИМЭМО был экономист и востоковед-арабист Евгений Максимович Примаков, впоследствии министр иностранных дел и премьер-министр России (в президентство Б.Н. Ельцина). Зорина отмечает в своих воспоминаниях, что для нее годы работы в ИМЭМО при директоре Примакове «стали самыми интересными» [Зорина, 2020, с. 366]. По ее словам, Примаков, с одной стороны, «всегда был прежде всего — государственным, в первоначальном смысле этого слова», а, с другой, «он, несомненно, принадлежал [в те годы] к “внутрисистемным” силам оппозиции, которые во многом подготовили перемены» [Зорина, 2020, с. 371]. В 1991 году в ИМЭМО вышел под ее редакцией сборник научных статей «СССР и третий мир: новый взгляд на внешнеполитические проблемы».

В 2002 и 2004 годах И.Н. Зорина работала в Доме переводчика в Тарасоне (Испания). Результатом этой работы стала книга «Я — Гойя» (2006), в которой впервые на русском языке были опубликованы письма знаменитого испанского художника Франсиско Гойи (1746–1828), служебные записки и другие документы, а также рассказ о его друзьях и анализ его автопортретов.

И.Н. Зорина перевела с испанского на русский язык следующие книги: «Накануне краха: Фидель Кастро и кубинская революция» (1992) Карлоса Альберто Монтанера, «Патент корсара. Тайная война Фиделя Кастро в Латинской Америке» (1995) Хорхе Масетти, «Королева София» (журнальный вариант: «Дружба народов», 2000, № 9) Пилар Урбано, «Король: Беседы с королем Испании доном Хуаном Карлосом I» (2003, еще одним переводчиком была Светлана Чеботарева) Хосе Луиса де Вилальонги, и др.

В последние два десятилетия жизни, начиная с тяжелой болезни мужа (в январе 2007 года у Юрия Федоровича случился инсульт, и он потерял возможность говорить), она являлась составителем и редактором ряда книг Карякина и книг, посвященных ему: «Перемена убеждений» (2007), «Достоевский и Апокалипсис» (2009), «Пушкин. От Лицея до... Второй речки» (2009), «Жажда дружбы. Карякин о друзьях и друзья о Карякине» (2010), «Бес смертный. Приход и изгнание» (2011), «Не опоздать! Беседы. Интервью. Публицистика разных лет» (2012), «Переделкинский дневник Юрия Карякина» (2016).

В мемуарной заметке Ирины Зориной «Как мы чуть не поссорились с Маркесом из-за Фиделя, но примирились на Достоевском» (2017), рассказывается о напряженном диалоге, состоявшемся между Юрием Карякиным и колумбийским прозаиком Габриэлем Гарсиа Маркесом (1927–2014) во время визита последнего в Москву в 1979 году. Во время встречи Маркеса с советскими литераторами в Переделкине речь зашла о политике и об отношении к лидеру коммунистической Кубы Фиделю Кастро, и атмосфера сразу же чрезмерно накалилась от взаимного непонимания, но внезапно перевод разговора на тему творчества Достоевского как будто на какой-то момент примирил приверженцев столь разных политических взглядов:

И вот Маркес сидел перед нами и явно не хотел отвечать на неудобные вопросы. Умен, наблюдателен, он скорее хотел понять, кто перед ним и почему мы так резко настроены против революционной Кубы и Фиделя.

— А ты кто такой? — обратился он вдруг неожиданно к Карякину. — Писатель? Что написал?

— Юрий Карякин занимается Достоевским. У нас его хорошо знают по статьям и книге «Самообман Раскольникова», — подал голос кто-то из присутствующих.

— А... Достоевский? Он меня всегда очень интересовал. Если ты, Юрий, хорошо знаешь Достоевского, объясни мне тогда одну сцену в «Братьях Карамазовых». Смердяков спускается по лестнице в подвал и симулирует приступ падучей. Он ведь намекнул раньше Ивану, что запросто может такое сделать, тем самым дав понять, что готов убить отца. А потом с ним случается настоящая падучая. Где была симуляция, почему случилась настоящая падучая, что реально, что выдуманно?

Карякин, пораженный не столько резкой переменной темы разговора, сколько самим серьезным вопросом колумбийского писателя, столь глубоко знающего и понимающего текст, искренне и радостно откликнулся.

— Слушай, как здорово, что тебя это интересует. Сейчас объясню...

И начался интереснейший профессиональный разговор писателя и философа-литератора. Они как будто вцепились друг в друга, забыв об окружающих.

— Ну хватит, — раздался через несколько минут голос Михаила Рощина. — Если вам так интересно вдвоем, мы можем вас оставить наедине. Пошли, ребята.

Тут уже все загалдели. Получилось, что Достоевский разбудил их всех и каким-то образом примирил.

К черту политику!.. Поговорим о литературе!

Говорили горячо, перебивая друг друга — не дожидаясь перевода. Но тут главный цензор встречи — сопровождающая писателя Марина — твердо сказала: «Больше нет времени. Машина ждет. У нас другая встреча».

Прощаясь, Маркес подарил нам с Юрой свою книгу «La Nojarasca» («Палая листва») со словами: «Козлу Юрию от козла Габриэля — в память о козле Федоре». А на самой книге подписал: «Юре и Ирине в память о козле Федоре. Габриэль, 1979, Москва».

Спустя несколько месяцев, помнится, прочитала в одном из интервью Маркеса, что он повстречался в Москве в писательском поселке с очень интересным анархистом Юрием [Зорина, 2017].

В 2020 году в Издательстве Ивана Лимбаха вышла книга мемуаров Ирины Зориной «Распеленать память», героями которой, помимо Юрия Карякина, являются Алесь Адамович, Юрий Любимов, Наум Коржавин, Владимир Высоцкий, Эрнст Неизвестный и др. В предисловии Зорина цитирует слова Достоевского, говорившего, что «жизнь — целое искусство, что жить значит сделать художественное произведение из самого себя» [Достоевский, 1972–1990, т. 18, с. 13], воспринимая их как руководство, побудившее и ее саму к написанию мемуаров о прожитом. В этой книге она рассказывает, как погружение Карякина в мир Достоевского в конце эпохи оттепели полностью изменило его мировоззрение, оставив в прошлом «идеологический хлам» его прежней политической публицистики. По ее словам, «Достоевский обрекал его на правду» [Зорина, 2020, с. 213].

В 2021 году в петербургском альманахе «Достоевский и мировая культура» был впервые опубликован текст театральной инсценировки «Бесов» Юрия Карякина (созданной в 1978–1979 годах для Театра на Таганке и никогда так и не поставленной на сцене) с предисловием И.Н. Зориной. В нем она рассказывает о том, как одного знакомого Карякина в 1936 году едва не посадили «за одно чтение этого романа. Кто-то донес...» [Зорина,

2021, с. 134], повествует о сотрудничестве и расхождении ее мужа с режиссером Юрием Любимовым и о проч.

В 2024 году была издана книга Ирины Зориной «Дача Сельвинского. Жители. Соседи. Гости», посвященная истории одной дачи в писательском посёлке Переделкино с биографическими зарисовками и воспоминаниями о писателях и публицистах, дипломатах и политиках — Илье Сельвинском, Андрее Вознесенском, Юрии Карякине, Булате Окуджаве, Фазиле Искандере и других, а также о побывавших на ней нобелевских лауреатах: Габриэле Гарсии Маркесе, Гюнтере Грассе, Светлане Алексиевич.

Ирина Зорина также являлась членом Союза российских писателей и Союза писателей Москвы. В 2011 году после смерти мужа она создала сайт памяти Ю.Ф. Карякина, доступный и поныне по адресу: <https://karyakinyury.com/> На нем размещено много его книг, статей, интервью, фотографий и проч.

Я познакомился с Ириной Николаевной в 2012 году на Форуме молодых писателей и критиков в Подмосковье, организованном Фондом социально-экономических и интеллектуальных программ (ФСЭИП). С тех пор мы периодически общались на разных конференциях («Достоевский и современность» в Старой Руссе, «Творчество Булата Окуджавы в контексте мировой культуры» в Москве и проч.) и в частной переписке. Я помог ей создать и оформить блог в Живом журнале, а она время от времени дарила мне свои новые книги, многократно приглашала к себе в гости в Переделкино. Ирина Николаевна была ярким, харизматичным, свободолюбивым, смелым, демократичным и щедрым человеком с острым умом ученого и политического аналитика. Ее суждения, порой резкие, всегда отличались оригинальностью и независимостью от какой бы то ни было конъюнктуры. То, что она сделала для сохранения памяти Ю.Ф. Карякина, можно считать настоящим подвигом с ее стороны, хотя она никогда не находилась в тени известности мужа и всегда жила полной, разносторонне насыщенной жизнью. Ее жизнелюбие и оптимизм были очень заразительными и воодушевляющими.

## Список литературы

1. Достоевский, 1972–1990 — *Достоевский Ф.М.* Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.: Наука, 1972–1990.
2. Зорина, 2014 — *Зорина И.Н.* Прожили большую жизнь // *Знамя*. 2014. № 7. URL: <https://znamlit.ru/publication.php?id=5616> (дата обращения: 01.09.2025).
3. Зорина, 2017 — *Зорина И.Н.* Как мы чуть не поссорились с Маркесом из-за Фиделя, но примирились на Достоевском // *Знамя*. 2017. № 6. URL: <https://znamlit.ru/publication.php?id=5616> (дата обращения: 01.09.2025).
4. Зорина, 2020 — *Зорина И.* Распеленать память. СПб.: Изд-во Ивана Лимбаха, 2020. 560 с.
5. Зорина, 2021 — *Зорина И.Н.* Юрий Карякин в работе над Достоевским // *Достоевский и мировая культура. Альманах*. 2021. № 39. С. 134–146.

## References

1. Dostoevskii, F.M. *Polnoe sobranie sochinenii: v 30 tomakh* [Complete Works: in 30 vols]. Leningrad, Nauka Publ., 1972–1990 (In Russ.)
2. Zorina, I.N. “Prozhili bol’shuuiu zhizn’” [“We Lived a Long Life”]. *Znamia*, no. 7, 2014. Available at: <https://znamlit.ru/publication.php?id=5616> (Accessed 1 Sep. 2025). (In Russ.)
3. Zorina, I.N. “Kak my chut’ ne possorilis’ s Markesom iz-za Fidelia, no primirilis’ na Dostoevskom” [“How We Almost Quarreled with Marquez over Fidel, but Reconciled over Dostoevsky”]. *Znamia*, no. 6, 2017. Available at: <https://znamlit.ru/publication.php?id=5616> (Accessed 1 Sep. 2025). (In Russ.)
4. Zorina, I. *Raspelenat’ pamiat’* [Unswaddling Memory]. St. Petersburg, I. Limbakh Publ., 2020. 560 p. (In Russ.)
5. Zorina, I.N. “Iurii Kariakin v rabote nad Dostoevskim” [“Yuri Karyakin Working on Dostoevsky”]. *Dostoevskii i mirovaia kul’ura. Peterburgskii al’manakh*, no. 39, 2021, pp. 134–146. (In Russ.)

**Информация об авторе:** Николай Николаевич Подосокорский, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник научно-исследовательского центра «Ф.М. Достоевский и мировая культура», Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25А, с. 1, 121069 г. Москва, Россия.

<https://orcid.org/0000-0001-6310-1579>

E-mail: [n.podosokorskiy@gmail.com](mailto:n.podosokorskiy@gmail.com)

**Для цитирования:** *Подосокорский Н.Н.* Памяти Ирины Николаевны Зориной (1938–2025) // *Достоевский и мировая культура. Филологический журнал*. 2025. № 3 (31). С. 397–405. <https://doi.org/10.22455/2619-0311-2025-3-397-405>

**Information about the author:** Nikolay N. Podosokorsky, PhD in Philology, Senior Researcher, Research Centre “Dostoevsky and World Culture,” A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya St., 25A, bld. 1, 121069 Moscow, Russia.

<https://orcid.org/0000-0001-6310-1579>

E-mail: [n.podosokorskiy@gmail.com](mailto:n.podosokorskiy@gmail.com)

**For citation:** Podosokorsky, N.N. “In Memory of Irina Nikolaevna Zorina (1938–2025).” *Dostoevsky and World Culture. Philological journal*, no. 3 (31), 2025, pp. 397–405. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2619-0311-2025-3-397-405>

Статья поступила в редакцию: 30.08.2025

Одобрена после рецензирования: 05.09.2025

Дата публикации: 25.09.2025

The article was submitted: 30 Aug. 2025

Approved after reviewing: 05 Sept. 2025

Date of publication: 25 Sept. 2025